



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,
ati ifẹ Ọlọrun, ati community
ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo
yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹşẹ
wa, Ati nitorinaa mura fun ara
wa lati şe ayeye awọn ohun
ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare
ati fun ọ, arakunrin mi,
arakunrin mi, Wipe Mo ti deşẹ
pupọ, ninu awọn ironu mi ati
ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti
Mo ti şe ati ninu ohun ti Mo ti
kuna lati şe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi
julọ; nitorina ni mo sọ pe
kiyesi bu Olubu fun Maria
lailai, Gbogbo awọn angeli ati
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,
arakunrin mi ati arabinrin mi,
Lati gbadura fun mi lati ọdọ
Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şanu
fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Western Frisian (Frysk)

Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e
Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus Kristus,
En de leafde fan God, en it kommune
fan 'e Hillige Geast Wês mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit ús ús
sûnden erkenne, en dus tariede ússels
om de hillige mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God en
oan dy, myn bruorren en susters, dat ik
sterk haw sûndige, Yn myn gedachten
en yn myn wurden, yn wat ik haw dien
en yn wat ik haw mislearre om te
dwaan, troch myn skuld, troch myn
skuld, troch myn meast fertrietlike
skuld; Dêrom freegje ik Sillich Mary
Ever-Virgin, alle ingels en hilligen, En
jo, myn bruorren en susters, om my te
bidden oan 'e Heare ús God.

May Almachtige God hat genede oer
ús, Ferjou ús ús sûnden, en bring ús
nei ivich libben.

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti
ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a
sure fun o, a yin o, awa yin o,
a dupẹ̀ lẹ̀wọ̀ rẹ̀ fun ogo nla rẹ̀,
Oluwa Ọ̀lọrun, Ọ̀ba ọrun,
Olorun Baba Olodumare.
Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi
Kansoso, Oluwa Ọ̀lọrun, Ọ̀dọ-
agutan Ọ̀lọrun, Ọ̀mọ̀ Baba, o
mu ese aiye kuro, Ẹ̀anu fun
wa; o mu ese aiye kuro, gba
adura wa; iwọ̀ joko li ọ̀wọ̀ ọ̀tun
Baba, Ẹ̀anu fun wa. Nítorí iwọ̀
nìkan ni Ẹ̀ni Mímọ̀, iwọ̀ nìkan
ni Oluwa, Ìwọ̀ nìkan ni Ẹ̀ni
Gíga Jù Lọ̀, Jesu Kristi, pelu
Emi Mimo, ninu ogo Olorun
Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọ̀rọ̀ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Western Frisian (Frysk)

Amen

Kyrie

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op
ierde frede oan minsken fan goede wil.
Wy priizgje jo, Wy segenje dy, Wy
oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo, Wy
jouwe jo tank foar jo grutte gloarje,
Hear, himelske kening, O God,
Almachtige heit. Hear Jezus Kristus,
allinich berne soan, Hear God, Lam fan
God, soan fan 'e Heit, Jo nimme de
sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe
genede oer ús; Jo nimme de sûnden
fan 'e wrâld fuort, Untfang ús gebed; Jo
sitte oan 'e rjochterhân fan' e Heit,
hawwe genede oer ús. Foar jo allinich
binne de Hillige, do allinich binne de
Heare, Jo allinich binne it heulste, Jezus
Kristus, mei de Hillige Geast, Yn 'e
gloarje fan God de Heit. Amen.

Sammelje

Lit ús bidde.

Amen.

Liturgy fan it wurd

Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Yoruba (Yorùbá)

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,
Baba Olodumare, Eleda orun
on aiye, ti ohun gbogbo han
ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi
Oluwa kan gbo, Omo bibi
kansoso ti Olorun, tí a bí láti
òdò Baba ʃáájú gbogbo ojú
orí. Olorun lati odo Olorun,
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlórún tòótó
láti òdò Ọlórún tòótó, bi, ko
ṣe, consubstantial pẹ̀lu Baba;
nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun
gbogbo. Nítorí àwa èniyàn àti
fún ìgbàlà wa ni ó sò kalẹ̀ wá
láti ọ̀run. ati nipa Ẹ̀mi Mimọ ti
wa ni ara ti awon wundia
Maria, o si di eniyan. Nitori
tiwa li a kàn a mọ agbelebu
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a
sì sin ín. o si dide lẹ̀kansi ni
ijọ kẹta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé
Mímọ. O gòke lọ si ọ̀run o si

Western Frisian (Frysk)

Tank wêze foar God.

Ferantwurdlik PSALM

Twadde lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

Gospel

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje
neffens N.**

Glory oan dy, Heare

It evangeelje fan 'e Hear.

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit Almachtich,
Makker fan 'e himel en ierde, fan alle
dingen sichtber en ûnsichtber. Ik leau
yn ien Hear Jezus Kristus, De ienige
Born by Soan fan God, berne út 'e heit
foar alle leeftiden. God fan God, Ljocht
fan ljocht, wiere God fan wiere God,
Beno begon, net makke,
konsubstantiale mei de heit; troch him
waarden alle dingen makke. Foar
Amerikaanske manlju en foar ús heil
kaam hy út 'e himel del, En troch de
Hillige Geast wie ynkarneare fan 'e
faam Mary, en waard de minske. Foar
ús wille waard hy krusige ûnder Pontius
Pilatus, Hy krige de dea en waard
begroeven, en rose op 'e tredde dei
wer yn oerienstimming mei de Skriften.
Hy stidee yn 'e himel en sit oan 'e
rjochterhân fan' e Heit. Hy sil wer yn 'e
gloarje komme om de libbenen te
oardieljen en de deaden en syn

Yoruba (Yorùbá)

joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ẹ idajo awon alaye ati awon oku ijoba re ki yoo si ni opin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, eniti o ti odo Baba ati Omọ wa, eni ti a bowo fun, ti a si ni ẹ logo lododo Baba ati Omọ, eni ti o ti enu awon wolofin soro. Mo gbagbo ninu okan, mimo, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jowo okan Baptismu fun idariji awon ese mo si ni retin ajinde awon oku ati iyeye ayeye ti ni bo. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ara (arakinrin ati arabinrin), pe ebo mi ati tire le je itewogba fun Olorun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nitori iyin ati ogo oruko re, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wa pelu re.

Ati pelu emi re.

Gbe okan yin soke.

Western Frisian (Frysk)

keninkryk sil gjin ein hawwe. Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear, de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e Heit en de Soan, Wa mei de heit en de soan wurdt oanbean en ferhearlike, wa hat troch de profeten sprutsen. Ik leau yn ien, hillige, katolike en apostolyske tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de ferjouwing fan sünden en ik sjoch út nei de opstanning fan 'e deaden en it libben fan 'e wrâld om te kommen. Amen.

Hommily

Universele gebed

Wy bidde ta de Hear.

Hear, hear ús gebed.

Liturgy fan 'e Eucharistyske

OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

Bid, bruorren (bruorren en susters), dat myn offer en jo kin akseptabel wêze foar God, de Almachtige heit.

Mei de Hear it offer akseptearje by jo hannen foar de lof en gloarje fan syn namme, foar ús goede En it goede fan al syn hillige tsjerke.

Amen.

Eucharistyske gebed

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

Lift jo herten op.

Yoruba (Yorùbá)

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun
oun aye kun fun ogo re.

Hosana l'oke orun. Ibukún ni
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ
Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbo.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun
wa. Tabi: Nigba ti a ba je
Akara yi ti a si mu ago yi, a
kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Gba wa,
Olugbala araye. fun nipa
Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ
wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li orun. ọwọ ni
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ
ni ki a se lori ile aye bi ti orun.
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o
si dari irekọja wa jì wa, bí a ti
dáríjì àwọn tí ó sẹ wá; má si
se fà wa lọ sinu idanwo,
şugbon gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo
ibi, fi oore-ọfẹ fúnni ní àlàáfíà
ní ojọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti
aanu rẹ, a lè máa bó lọwọ ẹşẹ**

Western Frisian (Frysk)

Wy ferheegje se op nei de Hear.

Litte wy de Heare ús God tankje.

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare God
fan 'e hosts. Himel en ierde binne fol
mei jo gloarje. Hosanna yn it heechste.
Sillich is hy dy't komt yn 'e namme fan'
e Hear. Hosanna yn it heechste.

It mystearje fan it leauwen.

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en
profesearje jo opstanning oant jo wer
komme. Of: As wy dit brea ite en dizze
tas drinke, wy ferkundigje jo dea, o
Heare, oant jo wer komme. Of: Rêd ús,
Rêder fan 'e wrâld, Foar troch jo krús
en opstanning Jo hawwe ús frij makke.

Amen.

Communion Rite

**Op it kommando fan 'e Rêder en
foarme troch godlike lear, wy doarre te
sizzen:**

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit jo
namme hillige wurde; dyn keninkryk
komme, Dyn sil dien wurde op ierde
sa't it yn 'e himel is. Jou ús dizze dei ús
deistich brea, En ferjou ús ús
oertredings, Wylst wy dejingen
ferjouwe dy't ús oertrêdzje tsjin ús; en
liede ús net yn fersiking, mar leverje ús
fan kwea.

**Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle
kwea, GRANT FERGESE FRED IN OR
DAGEN, dat, troch help fan jo genede,
Wy kinne altyd frij wêze fan sûnde en**

Yoruba (Yorùbá)

nígbà gbogbo ati ailewu lati
gbogbo wahala, bi a ti nduro
ireti ibukun ati wiwa ti
Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia
mi ni mo fun ọ, ma wo ese
wa, sugbon lori igbagbo ti ljo
re, kí o sì fi oore-ọfẹ́ fún un ní
àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu
pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o
si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹṣẹ ayé lọ, ẹṣẹ ayé lọ, ẹṣẹ
ayé lọ, ẹṣẹ ayé lọ, ẹṣẹ ayé lọ,
fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo
eniti o kó ẹṣẹ ayé lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si
onje-ale Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro
na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Western Frisian (Frysk)

feilich fan alle need, Wylst wy wachtsje
op 'e sillige hoop En de komst fan ús
Rêder, Jezus Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de gloarje
binne jo no en foar altyd.

Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo
apostels: Frede Ik lit dy ferlitte, myn
frede, ik jou jo, sjoch net op ús sûnden,
Mar op it leauwen fan jo tsjerke, en
subsydzje har frede en ienheid
genedich yn oerienstimming mei jo wil.
Dy't libje en regearje foar altyd en
altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden fan
'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús.
Lam fan God, jo nimme de sûnden fan
'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús.
Lam fan God, jo nimme de sûnden fan
'e wrâld fuort, jou ús frede.

Sjuch it laam fan God, Sjuch him dy't
de sûnden fan 'e wrâld fuort nimt.

Sillich binne dejingen neamd nei it iten
fan it Lam.

Hear, ik bin net wurdich dat jo ûnder
myn dak moatte ynfiere, mar sis
allinich it wurd en myn siel sil genêzen
wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Lit ús bidde.

Yoruba (Yorùbá)

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ
li alafia, yin Oluwa logo
nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ
ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Western Frisian (Frysk)

Amen.

Konkludearje riten

Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo, De
heit, en de Soan, en de Hillige Geast.

Amen.

Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige. Of:
gean en kundigje it evangeelje fan 'e
Hear oan. Of: Gean yn frede, ferhearde
de Hear troch jo libben. Of: Gean yn
frede.

Tank wêze foar God.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC